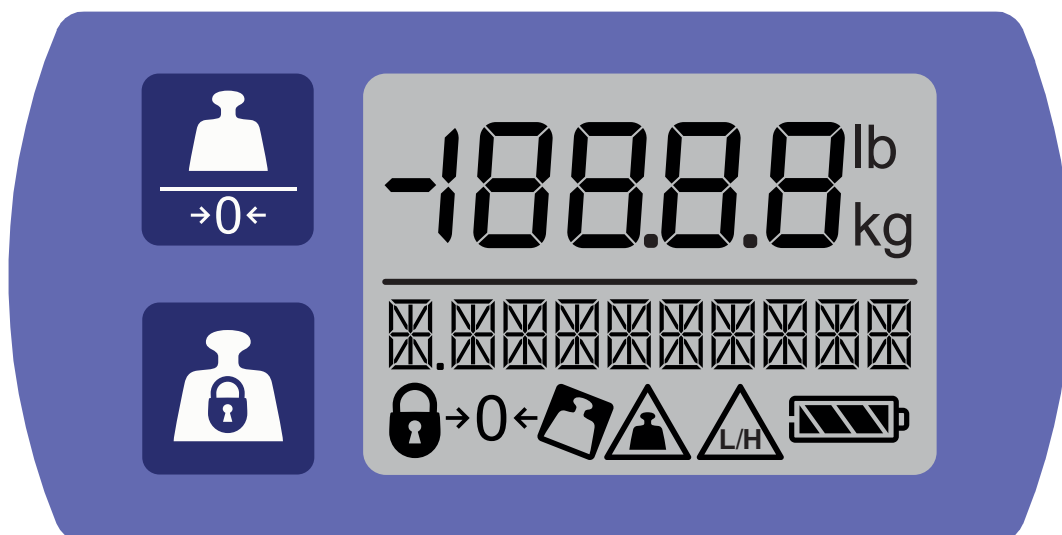


Весы (2016–)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную *инструкцию по эксплуатации* и прилагаемые документы.



Обязательно прочтите *инструкцию по эксплуатации*.

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2022 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Содержание

Предисловие	4
Назначение.....	5
Инструкции по безопасности	5
Подготовка.....	6
Замена аккумуляторных батарей	6
Обзор весов	7
Назначение различных частей	8
Описание и функции изделия.....	9
Кнопка веса нетто/включения и выключения/прокрутки	9
Кнопка удержания, включения, выбора.....	9
Кнопка включения для ножных весов.....	9
Аккумуляторная батарея	9
Вес нетто	10
Удержание показаний веса.....	10
Предельные показатели	10
Обнуление показателя веса	11
Двойная шкала (кроме подвесных весов).....	11
Наклон.....	11
Изменение настроек весов	12
Главное меню	12
Навигация по меню/подменю	13
1. Operation	13
1.1 UNIT	13
1.2 PWROFF	14
UP	14
Взвешивание пациента — вес брутто/нетто.....	15
Вес брутто (6 шагов)	15
Вес нетто (8 шагов)	16
Инструкции по очистке и дезинфекции	17
Поиск и устранение неисправностей, коды ошибок.....	17
Уход и профилактическое обслуживание	18
Обязанности персонала, осуществляющего уход.....	18
Техническое описание.....	19
Маркировка весов.....	22
Дополнительные принадлежности	23
Декларация соответствия NAWI (класс III)	23
Журнал учета для весов класса III	23

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo.

Обращайтесь к нам при возникновении любых вопросов, относящихся к работе или обслуживанию оборудования Arjo.

Пожалуйста, внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации перед использованием весов.

Информация, приведенная в данной *инструкции по эксплуатации*, необходима для обеспечения правильной работы и технического обслуживания этого оборудования. Она поможет сохранить оборудование, а также обеспечить его работу на требуемом уровне. В данной *инструкции по эксплуатации* приведена важная для безопасности пользователей информация. Необходимо внимательно прочесть и понять эту информацию, чтобы предотвратить возникновение несчастных случаев. Несанкционированные модификации любого оборудования Arjo могут повлиять на его безопасность. Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Необходимо регулярно проводить техническое обслуживание весов, чтобы обеспечить их безопасную и надежную работу. См. раздел «Уход и профилактическое обслуживание» на стр. 18.

Для получения дополнительной информации обратитесь в компанию Arjo. Мы можем предложить услуги по комплексной технической поддержке и обслуживанию для обеспечения максимальной безопасности работы, надежности и сохранения полезных качеств продукции. Номера телефонов указаны на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Определения, используемые в *инструкции по эксплуатации*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.



Значение: название и адрес производителя.

Назначение

Оборудование должно использоваться в соответствии с данными инструкциями по безопасности. Все пользователи этого оборудования должны внимательно ознакомиться с требованиями данной инструкции по эксплуатации.

При возникновении сомнений обратитесь к представителю компании Arjo.

Данные весы следует использовать совместно с подъемниками для пациентов. Они предназначены для измерения веса пациентов, которые не в состоянии стоять на весах.

Данные весы предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому. Данное устройство разрешается использовать только персоналу, обученному соответствующим образом и обладающему необходимыми знаниями об уходе, его правилах и методах. При использовании устройства необходимо следовать рекомендациям, приведенным в настоящей инструкции по эксплуатации. Персонал, осуществляющий уход, должен непрерывно наблюдать за пациентом во время использования данного устройства.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) или максимальная грузоподъемность весов зависит от типа устройства, совместно с которым они будут использоваться. Информацию о конкретной продукции см. в инструкции по эксплуатации. Данные весы следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование оборудования в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Персонал, осуществляющий уход, должен проверять пациентов на соответствие следующим критериям: вес пациента не должен превышать нормы, позволяющей безопасно эксплуатировать устройство, на которое установлены весы.

Если пациент/подопечный не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Требования к установке

Данное устройство должно устанавливаться только квалифицированными специалистами согласно инструкции по эксплуатации.

Весы могут быть установлены на подъемник предварительно.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы данного устройства составляет 10 (десять) лет при условии выполнения профилактического обслуживания в соответствии с указаниями раздела «Уход и профилактическое обслуживание» данной инструкции по эксплуатации. Заложенный при разработке и испытании изделия срок службы данной системы взвешивания составляет 10 000 циклов при максимальной нагрузке. Ожидаемый срок службы расходных материалов, таких как аккумуляторы, зависит от ухода и характера использования соответствующего изделия.

Инструкции по безопасности

ПРИМЕЧАНИЕ

Не прикасайтесь к креслу / каталке / стропам или пациенту во время взвешивания, так как это может повлиять на результат взвешивания.

Подготовка

Действия перед первым использованием (5 шагов)

1. Проведите визуальный осмотр на предмет отсутствия повреждений. При наличии повреждений, полученных в процессе транспортировки, обратитесь с жалобой в транспортную компанию. НЕ используйте данное изделие.
2. Упаковка должна быть переработана в соответствии с местным законодательством.
3. Прочтите данную *инструкцию по эксплуатации*.
4. Сведения о сборке и установке съемных весов см. в *инструкции по сборке и установке весов*. При использовании весов с быстроразъемным соединением см. *инструкцию по эксплуатации* соответствующего медицинского устройства.
5. Храните данную инструкцию по эксплуатации в доступном месте.

Действия перед каждым использованием (2 шага)

1. Проведите визуальный осмотр весов. Если какая-либо часть повреждена, НЕ используйте данное изделие!
2. Проверьте уровень заряда аккумулятора.

Если оборудование не используется

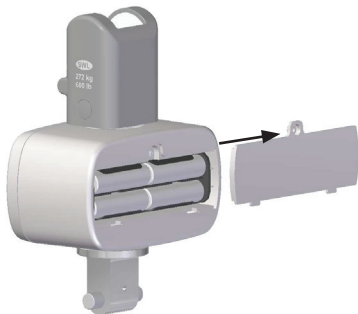
Выполните очистку и дезинфекцию изделия в соответствии с разделом «*Инструкции по очистке и дезинфекции*» на стр. 17.

Единица веса

Единицей измерения веса по умолчанию является килограмм (kg). Для изменения единицы веса на фунты (lb) см. раздел «1.1 UNIT» на стр. 13.

Замена аккумуляторных батарей

Рис. 1



Неприменимо к весам, устанавливаемым на модели *Alenti*, *Miranti* и *Sara Plus*, поскольку они работают от основного аккумулятора изделия.

Подвесные и колонные весы (3 шага) (См. Рис. 1)

1. Снимите крышку с помощью отвертки.
2. Используйте отвертку для извлечения старых аккумуляторных батарей, замените их новыми батареями типа AA (4 шт.).
3. Установите крышку на место и зафиксируйте ее с помощью отвертки.

Рис. 2



Ножные весы (4 шага) (См. Рис. 2)

1. Надавите на крышку и немного сдвиньте ее вперед.
2. Извлеките держатель батареи.
3. Вставьте/замените четыре новых аккумулятора типа AA.
4. Установите крышку отсека аккумуляторов на место, нажав на нее и задвинув в обратном направлении.



Подвесные весы

(работают от отдельных аккумуляторов)

- *Maxi 500*
- *Maxi Twin*
- *Maxi Sky 2*
- *Maxi Sky 440*
- *Maxi Sky 600*
- *Maxi Sky 1000*
- *Ergolift 600*
- *Voyager*
- *Voyager Duo*
- *Minstrel*
- *Tenor*

ПРИМЕЧАНИЕ

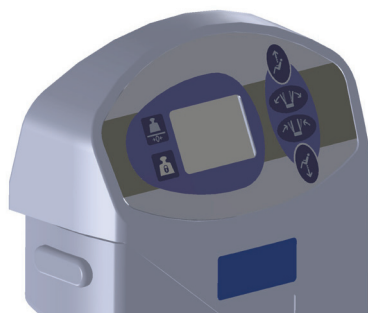
Крепления и цвет могут отличаться в зависимости от медицинского устройства.



Колонные весы

(работают от основного аккумулятора изделия)

- *Alenti*
- *Miranti*



- *Sara Plus*
(работают от основного аккумулятора изделия)



- *Sara 3000*
(работают от отдельных аккумуляторов)

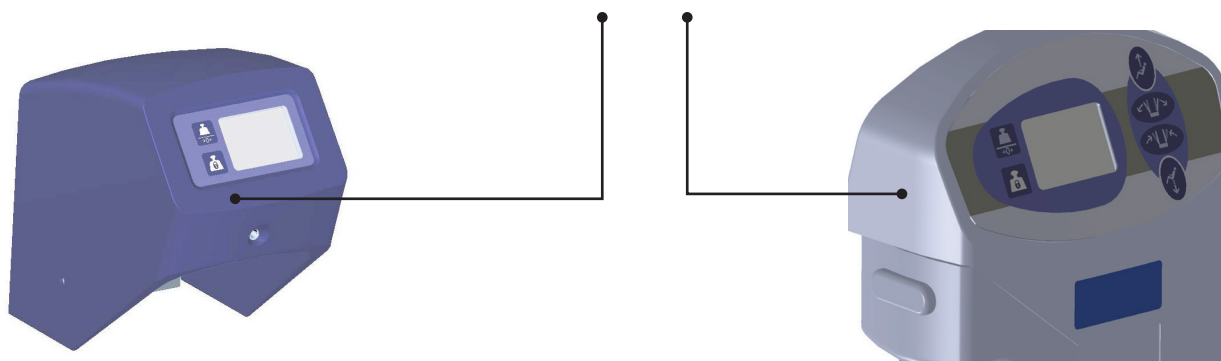
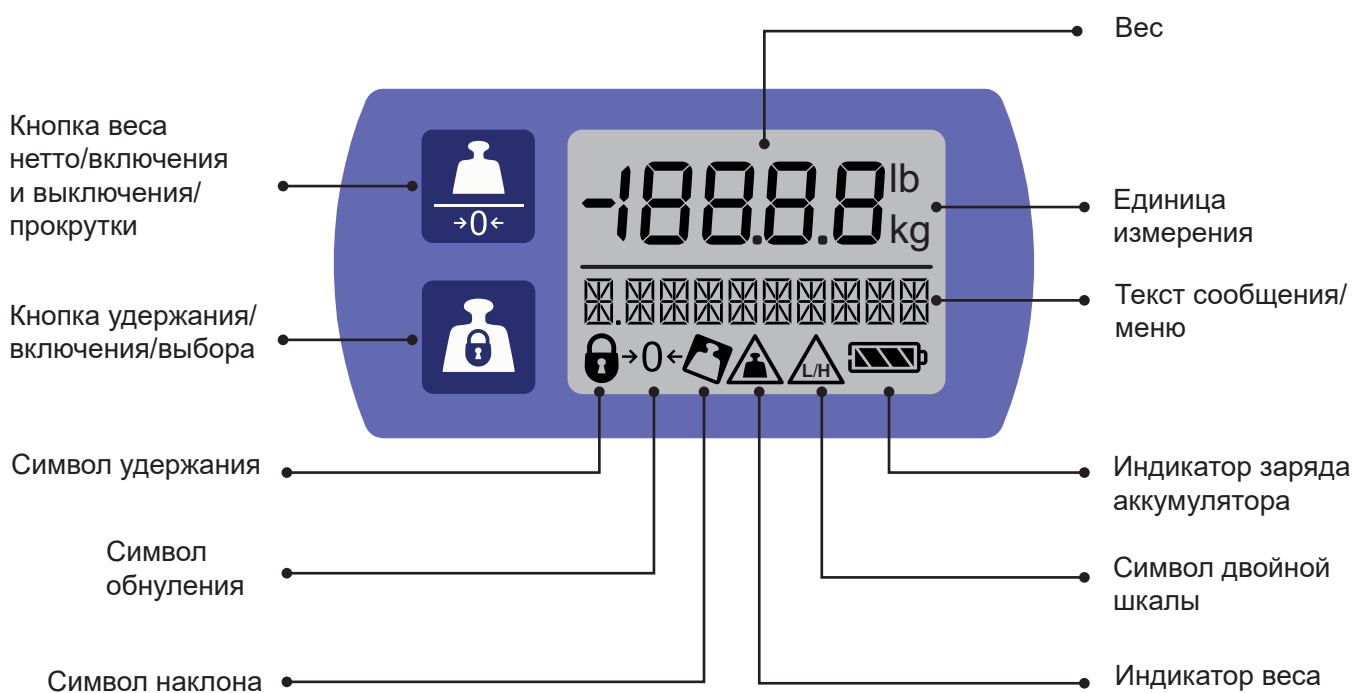


Ножные весы

(работают от отдельных аккумуляторов)

- *Bolero*
- *Calypso*

Назначение различных частей



Описание и функции изделия

Рис. 3



Кнопка веса нетто/включения и выключения/прокрутки

Данная кнопка обладает следующими функциями: (См. Рис. 3)

- Включение весов — нажать один раз.
- Выключение весов — нажать и удерживать кнопку в течение 5 секунд.
- Навигация в меню.
- Задание веса нетто пациента (без дополнительного оборудования).

Рис. 4

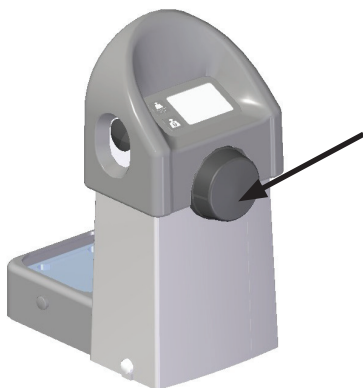


Кнопка удержания, включения, выбора

Данная кнопка обладает следующими функциями: (См. Рис. 4)

- Включение весов — нажать один раз.
- Удержание отображаемого результата взвешивания на дисплее.
- Выбор при навигации в меню.

Рис. 5



Кнопка включения для ножных весов





При использовании с гигиеническими подъемниками *Calypso* и *Volero* нажмите ножную кнопку или любую кнопку на весах для их включения. (См. Рис. 5)

Рис. 6



Аккумуляторная батарея

Индикатор заряда аккумуляторной батареи указывает на состояние ее заряда:

-  Полностью заряжен
-  Почти полный заряд
-  Половина заряда
-  Низкий заряд

Символ низкого заряда аккумуляторной батареи начинает мигать при снижении заряда ниже 10 %.

(См. Рис. 6)

При заряде аккумуляторной батареи ниже 10 % можно провести не более 50 процедур взвешивания. Срок службы аккумуляторной батареи рассчитан с учетом стандартных настроек. Для изменения стандартных настроек (функция таймера выключения) см. раздел «1.2 PWROFF» на стр. 14.

Индикатор заряда аккумуляторной батареи отсутствует на дисплее таких устройств, как *Alenti*, *Miranti* и *Sara Plus*, поскольку источником их питания является сам подъемник.

Рис. 7



Рис. 8

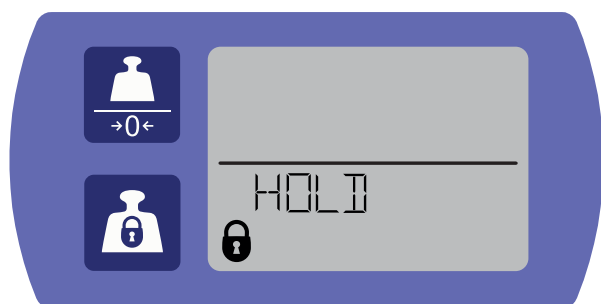


Рис. 9

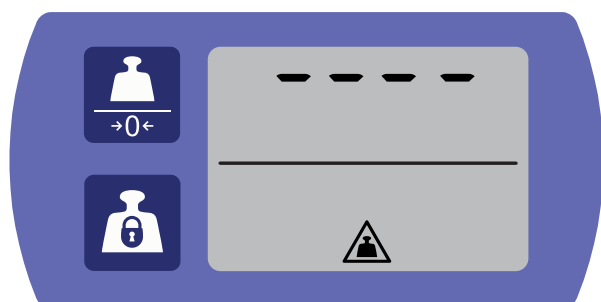
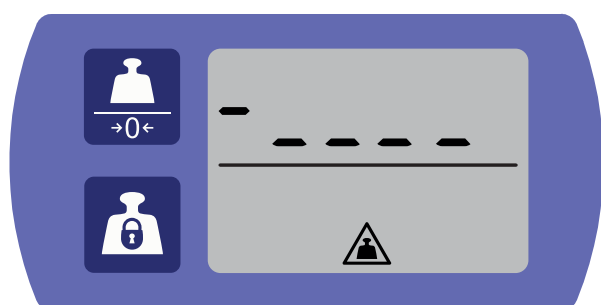


Рис. 10



Вес нетто

Это вес нетто пациента без учета веса какого-либо дополнительного оборудования. (См. Рис. 7)

Инструкции по установке веса нетто пациента см. в разделе «Взвешивание пациента — вес брутто/нетто» на стр. 15.

Удержание показаний веса

Эта функция позволяет запомнить показания веса. (См. Рис. 8)

Нажмите кнопку удержания, чтобы сохранить показание веса. На дисплее будет отображаться индикатор блокировки и значение веса до тех пор, пока устройство не будет выключено.

- Если весы были выключены, заново включите их и нажмите кнопку удержания один раз, после чего на дисплее отобразится сохраненное значение.
- Если во время нажатия кнопки удержания на весах находится груз весом более 10 кг (22 фунта), сохраненное значение будет удалено.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для того чтобы функция сохранения веса сработала правильно, пациент должен находиться на весах неподвижно.

Предельные показатели

Максимальный вес

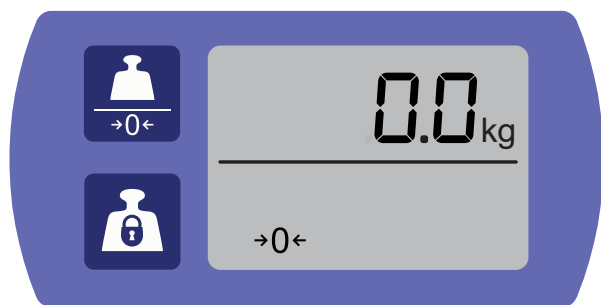
Символ максимального веса появляется в том случае, если вес пациента превышает допустимую грузоподъемность весов (зависит от модели).

(См. Рис. 9)

Отрицательный вес (ниже нуля)

Отображение отрицательного значения веса. Это может произойти, если перед включением весов на них находился какой-либо предмет, а после взвешивания он был снят с весов. (См. Рис. 10)

Рис. 11



Обнуление показателя веса

Означает, что на весах отсутствует груз, а на шкале отображается нулевое показание. **(См. Рис. 11)** Для нулевого показания допустима погрешность в пределах $\pm 0,25\%$.

Рис. 12



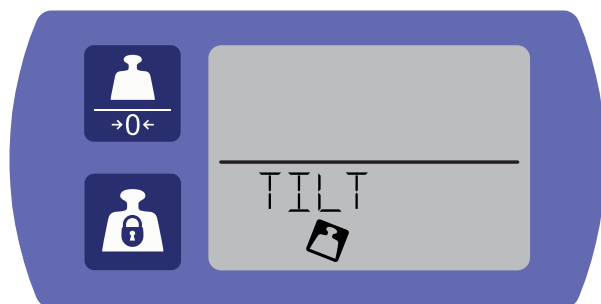
Двойная шкала (кроме подвесных весов)

Символ двойной шкалы указывает на то, что точность весового показания изменилась. Данный символ появляется только на колонных и ножных весах. **(См. Рис. 12)**

Диапазон точности начинается со 100 г (3,5 унции) и изменяется до 200 г (7 унций) в зависимости от веса и модели изделия.

После активации диапазона точности 200 г (7 унций) данное значение будет использоваться до тех пор, пока вес не станет равен 0,0 кг или фунтов. Калибровка точности показаний перезапускается при изменении на диапазон 100 г (3,5 унции).

Рис. 13

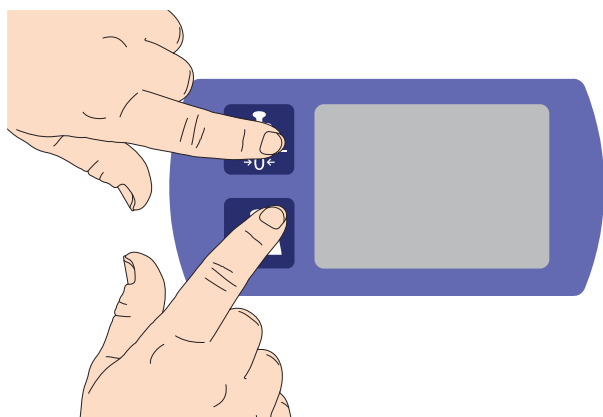


Наклон

При наклоне весов на дисплее отобразятся символ наклона и текстовое сообщение. **(См. Рис. 13)** В положении наклона весовые показания не отображаются.

Изменение настроек весов

Рис. 14

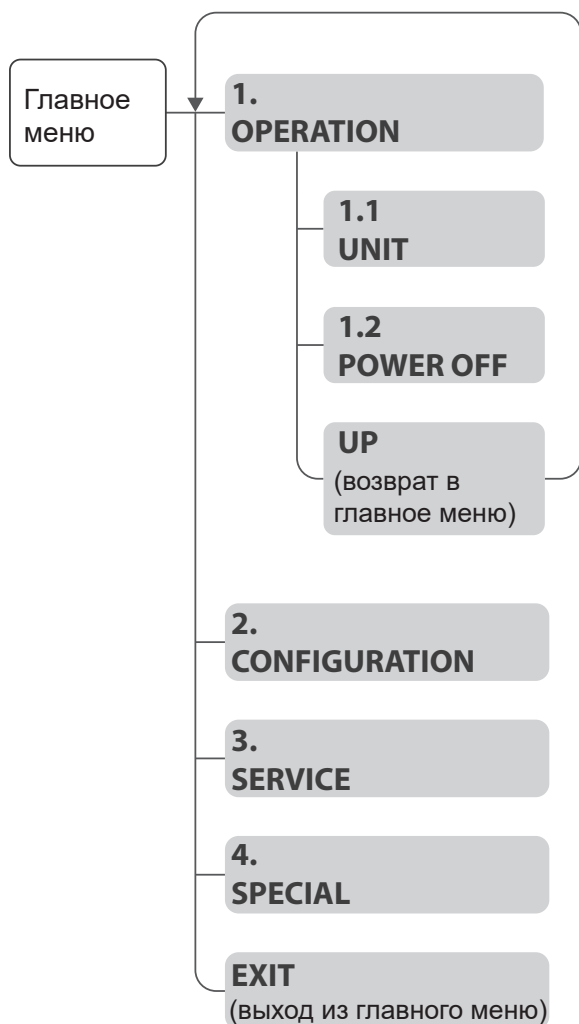


Главное меню

Войдите в главное меню, чтобы изменить настройки весов.

Для перехода в главное меню **ОДНОВРЕМЕННО** нажмите и удерживайте кнопки веса нетто и удержания в течение 3 секунд. **(См. Рис. 14)**

Рис. 15



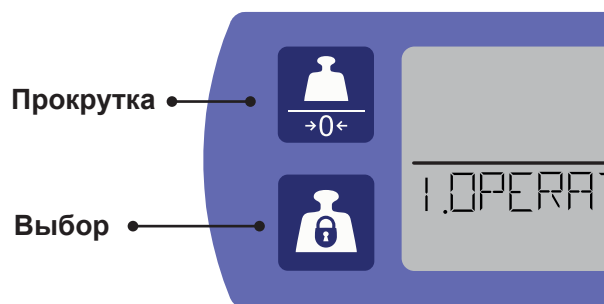
Ниже представлен список доступных меню и подменю: **(См. Рис. 15)**

- » **1. Operation**
 - 1.1 Unit**
 - 1.2 Power Off**
 - UP** (возврат в главное меню)
- » **2. Configuration** (только для технического персонала)
- » **3. Service** (только для технического персонала)
- » **4. Special** (только для технического персонала)
- » **EXIT** (выход из главного меню)

ПРИМЕЧАНИЕ

Персоналу, осуществляющему уход, доступно только меню 1. Остальные меню защищены паролем и доступны только техническому персоналу.

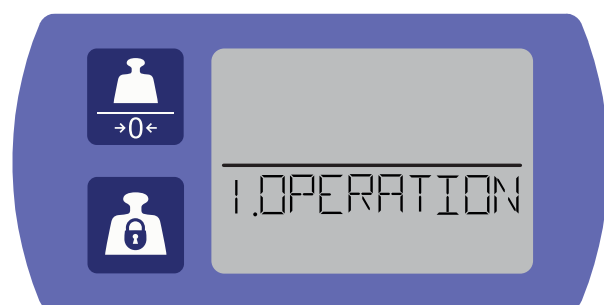
Рис. 16



Навигация по меню/подменю

- Прокрутка: нажмите кнопку веса нетто
- Выбор: нажмите кнопку удержания (См. Рис. 16)

Рис. 17

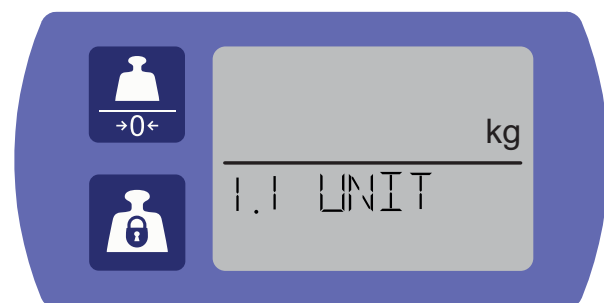


1. Operation

В меню Operation находятся два подменю и строка возврата в предыдущее меню: (См. Рис. 17)

- **1.1 UNIT** — служит для изменения единиц измерения веса.
- **1.2 PWROFF** — служит для изменения времени задержки перед выключением.
- **UP** — служит для возврата в главное меню.

Рис. 18



1.1 UNIT

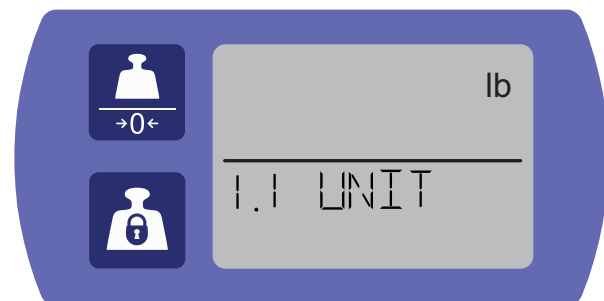
ПРИМЕЧАНИЕ

В весах класса III используется только одна единица — kg (кг).

После перехода в меню 1.1 UNIT выполните описанные ниже действия для смены единиц измерения веса.

1. Нажмите кнопку удержания для выбора и изменения текущей настройки единицы измерения веса (единица веса будет мигать).
2. Нажмите кнопку веса нетто для прокрутки и переключения между доступными единицами измерения: килограммы (kg) и фунты (lb).
3. Повторно нажмите кнопку удержания для подтверждения выбора.
4. Повторно нажмите кнопку веса нетто для выхода из меню единиц измерения.

Рис. 19



В меню единиц измерения можно выбрать килограммы и фунты. (См. Рис. 18) и (См. Рис. 19)

Рис. 20



1.2 PWROFF

После перехода в меню 1.2 PWROFF выполните описанные ниже действия для изменения времени задержки перед выключением весов.

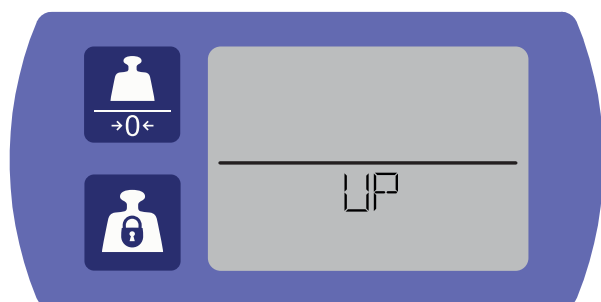
1. Нажмите кнопку удержания для выбора и изменения текущей настройки времени (значение будет мигать).
2. Нажмите кнопку веса нетто для прокрутки количества минут.
3. Повторно нажмите кнопку удержания для подтверждения выбора.
4. Повторно нажмите кнопку веса нетто для выхода из меню выключения питания.

Временной диапазон составляет 1–7 минут.
(См. Рис. 20)

ПРИМЕЧАНИЕ

Увеличение времени задержки выключения уменьшает срок жизни аккумулятора.

Рис. 21

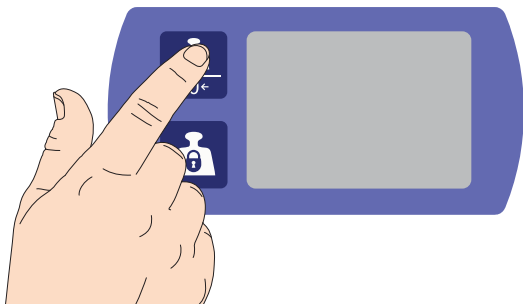


UP

Прокрутите и выберите меню UP для возврата в главное меню. (См. Рис. 21)

Взвешивание пациента — вес брутто/нетто

Рис. 22



Вес брутто (6 шагов)

Вес пациента, включая вес строп, постельного белья и пр.

Информацию о взвешивании пациента в режиме веса нетто см. в разделе «Вес нетто (8 шагов)» на стр. 16.

Рис. 23

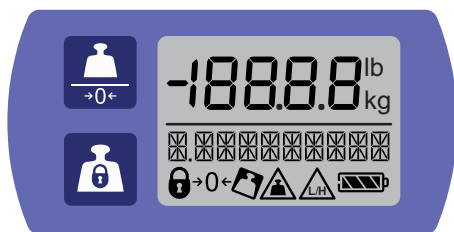


Рис. 24

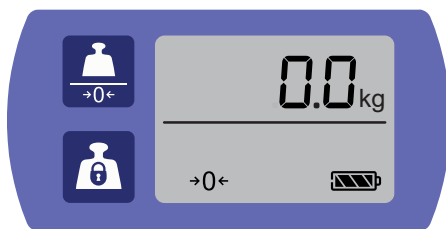


Рис. 25

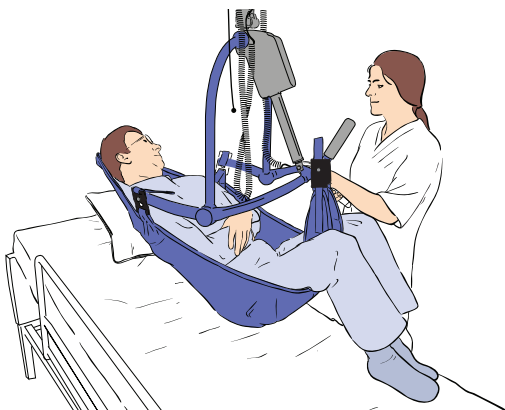


Рис. 26



1. Нажмите любую кнопку для включения весов. (См. Рис. 22)

2. Во время включения на дисплее отобразятся все символы, после чего начнется калибровка, отобразятся показатели конфигурационного счетчика и версии программного обеспечения. (См. Рис. 23)

3. На дисплее появится значение «0.0 kg» или «0.0 lb». (См. Рис. 24)

4. Безопасно разместите пациента на медицинском устройстве. Дополнительный вес добавят стропы, крановая балка и пр. (См. Рис. 25)

ПРИМЕЧАНИЕ

По умолчанию на перемещение пациента на медицинское устройство отводится 4 минуты.

5. Поднимите пациента. Только подвесные весы: пациент должен находиться в вертикальном положении по избежание появления сообщения о наклоне весов на дисплее.

6. После этого на весах будет показан вес брутто пациента. (См. Рис. 26)

ПРИМЕЧАНИЕ

Если показатель веса мигает, это значит, что взвешиваемый объект неустойчив.

Рис. 27



Рис. 28

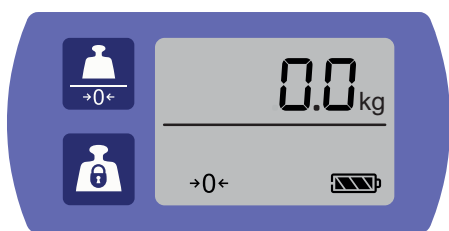


Рис. 29

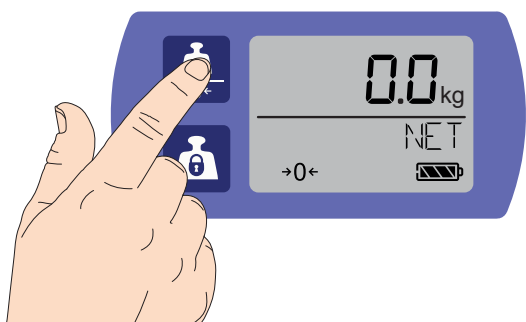


Рис. 30

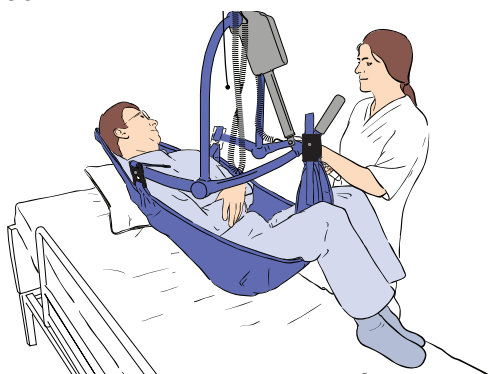


Рис. 31



Вес нетто (8 шагов)

Вес пациента, не включающий вес строп, постельного белья, крановой балки и пр. Информацию о взвешивании пациента в режиме веса брутто см. в разделе «Вес брутто (6 шагов)» на стр. 15.

1. Нажмите любую кнопку для включения весов. (См. Рис. 27)
2. Во время включения на дисплее отобразятся все символы, после чего начнется калибровка, отобразятся показатели конфигурационного счетчика и версии программного обеспечения. (См. Рис. 23)
3. На дисплее появится значение «0.0 kg» или «0.0 lb». (См. Рис. 28)
4. Взвесьте оборудование и принадлежности, например крановую балку, стропы, постельное белье и пр.
5. Нажмите кнопку веса нетто. С учетом веса оборудования и принадлежностей значение должно равняться 0,0 кг или фунтов. (См. Рис. 29)
6. Безопасно разместите пациента на медицинском устройстве. (См. Рис. 30)

ПРИМЕЧАНИЕ

По умолчанию на перемещение пациента на медицинское устройство отводится 4 минуты.

7. Поднимите пациента. Только подвесные весы: Пациент должен находиться в вертикальном положении во избежание появления сообщения о наклоне весов на дисплее.
8. На весах появится значение веса нетто пациента. (См. Рис. 31)

ПРИМЕЧАНИЕ

Если показатель веса мигает, это значит, что взвешиваемый объект неустойчив.

Инструкции по очистке и дезинфекции

Удаление видимых загрязнений (2 шага)

1. Используйте салфетку, смоченную водой.
2. Удалите видимые загрязнения весов, начиная с верхних частей в направлении нижних.

Общая очистка (5 шагов)

1. Для очистки весов в сборе используйте ткань, смоченную чистящим средством.
2. Тщательно протрите изделие.
3. Удалите остатки чистящего средства чистой тканью, смоченной водой.
4. При необходимости повторите эти действия.
5. Дайте компонентам устройства высохнуть.

Дезинфекция (3 шага)

1. Тщательно протрите весы дезинфицирующей салфеткой или тканью, смоченной дезинфицирующим средством.
2. Удалите все остатки дезинфицирующего средства чистой тканью, смоченной водой.
3. Насухо протрите весы тканевым или бумажным полотенцем.

Разрешенные чистящие средства/ Принадлежности

- Мыло
- Салфетки
- Тканевое или бумажное полотенце

ОСТОРОЖНО!

Не используйте растворители на основе метанола и растворители любого другого типа, поскольку они могут повредить отделочное покрытие или пластиковые части.

Разрешенные дезинфицирующие средства

- *Arjo General Purpose Disinfectant*
- *Arjo Disinfectant Cleanser IV*
- *Arjo All Purpose Disinfectant*
- Дезинфицирующие салфетки, пропитанные 70 %-м раствором изопропилового спирта

ОСТОРОЖНО!

Запрещается использовать дезинфицирующие средства, содержащие более 0,5 % об./об. перекиси водорода, поскольку это может повредить маркировку изделия.

Поиски и устранение неисправностей, коды ошибок

Неполадка	Решение
Весы не включаются при нажатии любой кнопки.	<ul style="list-style-type: none">• Замените аккумуляторную батарею.• Проверьте на внешние повреждения. При необходимости обратитесь в компанию Arjo для технического обслуживания.
Не удается войти в главное меню.	<ul style="list-style-type: none">• Нажмите и удерживайте обе кнопки в течение 3 секунд.
При отсутствии какого-либо груза на весах на дисплее отображается символ «-».	<ol style="list-style-type: none">1. Выключите весы.2. Нажмите кнопку веса нетто  для обнуления значения.
Мигает индикатор заряда аккумулятора. (Неприменимо к моделям Alenti, Miranti и Sara Plus).	<ul style="list-style-type: none">• Замените аккумуляторы весов.
Слабо затянуты болты или верхние/нижние крепления.	<ul style="list-style-type: none">• Позвоните в компанию Arjo для технического обслуживания.
На дисплее отображается код ошибки.	<ul style="list-style-type: none">• Выключите весы. Извлеките аккумулятор из весов, работающих от основного аккумулятора изделия. См. раздел «Обзор весов» на стр. 7. Если код ошибки не исчезнет, обратитесь к техническому специалисту.
Показатель веса мигает.	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте, чтобы весы стояли неподвижно.

Уход и профилактическое обслуживание

ГРАФИК Обязанности персонала, осуществляющего уход. Действие/проверка	Перед каждым использованием / после каждого использования	Раз в месяц	Раз в год
Визуальная проверка всех частей	X		
Визуальная проверка механических креплений	X		
Очистка и дезинфекция	X		
Проверка уровня заряда аккумулятора		X	
Регулярная проверка креплений		X	
Проверка аккумулятора на утечку			X
Калибровка: весы класса III			X

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и персоналу, осуществляющему уход, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали. Следует использовать только компоненты, рекомендованные компанией Arjo.

Обязанности персонала, осуществляющего уход

Уход за пациентом должен осуществлять персонал, обладающий достаточными знаниями, и в соответствии с данной *инструкцией по эксплуатации*.

Перед каждым использованием

Визуальная проверка всех частей

- **Подвесные весы:** Убедитесь, что все разрезные кольца, болты и крепления Quick-Connect, крепящие крановую балку или ремень, надежно закреплены.
- **Все типы весов:** При повреждении любых частей обращайтесь к квалифицированному персоналу.

Визуальная проверка механических креплений

- Проверьте корпус на какие-либо признаки повреждения. НЕ используйте поврежденные или треснувшие весы. По вопросам обслуживания обратитесь к представителю компании Arjo.

После каждого использования

Очистка и дезинфекция

- См. раздел «*Инструкции по очистке и дезинфекции*» на стр. 17.

Раз в месяц

Проверьте уровень заряда аккумулятора (неприменимо к моделям *Alenti*, *Miranti* и *Sara Plus*)

- При индикации низкого уровня заряда замените аккумуляторы. См. раздел «*Замена аккумуляторных батарей*» на стр. 6

Регулярная проверка креплений

- Регулярно проверяйте крепежные болты и кронштейны весов. Они должны быть надежно затянуты и не иметь признаков износа.

Раз в год

Проверьте аккумулятор на утечку (неприменимо к моделям *Alenti*, *Miranti* и *Sara Plus*)

- Проверьте разъемы на наличие коррозии и окисления.

Калибровка: весы класса III

ОСТОРОЖНО!

За установку интервала калибровки весов отвечает конечный пользователь. Данный интервал зависит от требований нормативных документов на месте эксплуатации. При отсутствии национальных требований к интервалу калибровки, ее рекомендуется проводить ежегодно. Весы класса III должны проверять, калибровать и пломбировать только сертифицированные специалисты. За более подробной информацией обращайтесь к региональному представителю.

- Раздел «Журнал учета» содержит все необходимые сведения об осмотре, ремонте и модификации. См. раздел «*Журнал учета для весов класса III*» на стр. 23.

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	Проверьте минимальное значение безопасной рабочей нагрузки (SWL) медицинского устройства, на которое установлены весы, а также стропы и крановой балки, если применимо.
Масса весов	0,7 кг/1,5 фунта — подвесные весы, кроме моделей Maxi Sky 1000 и Tenor 0,9 кг/2 фунта — модели Maxi Sky 1000 и Tenor 5 кг/11 фунтов — модели Alenti и Miranti 8 кг/18 фунтов — модель Sara Plus 9 кг/20 фунтов — модели Bolero, Calypso и Sara 3000
Диапазон отображения — в зависимости от веса и модели изделия	<p>Точность в пределах 100 г (3,5 унции)</p> <ul style="list-style-type: none"> диапазон 2–100 кг (4–220 фунтов) — модели Sara 3000 и Sara Plus диапазон 2–120 кг (4–265 фунтов) — модели Alenti Miranti, Bolero и Calypso диапазон 2–182 кг (4–400 фунтов) — модели Maxi Twin диапазон 2–190 кг (4–418 фунтов) — модель Minstrel <p>Точность в пределах 200 г (7 унций)</p> <ul style="list-style-type: none"> диапазон 100–190 кг (220–418 фунтов) — модели Sara 3000 и Sara Plus диапазон 120–136 кг (265–300 фунтов) — модели Bolero и Calypso диапазон 120–160 кг (265–352 фунта) — модель Miranti диапазон 120–182 кг (265–400 фунтов) — модель Alenti диапазон 2–272 кг (4–600 фунтов) — модели Maxi 500, Maxi Sky 2, Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Ergolift 600, Voyager и Voyager Duo диапазон 4–320 кг (9–705 фунтов) — модель Tenor <p>Точность в пределах 500 г (1,1 фунта)</p> <ul style="list-style-type: none"> диапазон 10–454 кг (9–1000 фунтов) — модель Maxi Sky 1000
Предел точности — в зависимости от веса и модели изделия	+/- 100 г (3,5 унции), +/- 200 г (7 унций) и +/- 500 г (1,1 фунтов)
Устранение неисправности	0,1 кг (0,2 фунта), 0,2 кг (0,4 фунта) или 0,5 кг (1,1 фунтов)
Аккумуляторная батарея	Щелочной — 1,5 В пост. тока (4XAA) (подвесные и ножные весы, а также модель Sara 3000) Свинцово-кислотный — 24 В (аккумулятор подъемника — модели Alenti, Miranti и Sara Plus)
Класс защиты	IPx5 — модели Alenti и Miranti IPx4 — модели Sara 3000, Sara Plus, Bolero, Calypso и подвесные весы
Рабочее усилие при нажатии на кнопки	5 Н (нажатие пальцем) 10 Н (нажатие ногой, только ножные весы)
Материал	Несущие нагрузку компоненты: нержавеющая сталь, оцинкованная сталь, алюминий. Корпус: пластмасса.

Рабочие условия	
Температура окружающей среды	10–40 °C (50–104 °F)
Относительная влажность	Макс. 90 % при 20 °C (68 °F)
Атмосферное давление	800–1060 гПа

Транспортировка и хранение	
Температура окружающей среды	-40–70 °C (-40–158 °F)
Относительная влажность	0–93 % при 20 °C (68 °F)
Атмосферное давление	500–1060 гПа





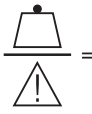
Безопасная утилизация после окончания срока службы	
Аккумуляторная батарея	Все аккумуляторные батареи в изделии подлежат отдельной переработке. Аккумуляторы следует утилизировать в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.
Упаковка	Гофрированный картон, пригодный для вторичной переработки Пенополистирол (EPS), пригодный для вторичной переработки
Изделие	Электрические, алюминиевые/металлические и пластмассовые детали должны перерабатываться отдельно в соответствии с маркировкой изделия.
Электрические и электронные компоненты	Подъемные системы, содержащие электрические и электронные компоненты либо электрический кабель, следует разобрать и перерабатывать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.

Допустимые комбинации	
Колонные весы, установленные на изделие:	<ul style="list-style-type: none"> • Alenti, Miranti, Sara 3000 и Sara Plus
Ножные весы, установленные на изделие:	<ul style="list-style-type: none"> • Bolero и Calypso

Допустимые комбинации		
Подвесные весы, установленные на изделие, съемные детали и принадлежности.	• Tenor	
	• Maxi Twin	• S8559973-24 (механизированная система DPS)
	• Minstrel	• HMX449-1 (крановая балка с 4 крючками)
	• Maxi 500	• 700-19341-BOX (система DPS с весами) • 700-05505 (крановая балка весов с 2 крючками) • 700-05502 (2-точечная крановая балка со стабилизатором и весами) • 700-05503 (2-точечная крановая балка со стабилизатором и весами класса III) • 700-19344 (механическая DPS со стабилизатором и весами) • 700-19345 (механическая DPS со стабилизатором и весами класса III)
	• Maxi Sky 440 и Voyager	• 700-05725 (портативный весовой адаптер) • 700-05461-BOX (крановая балка с 2 крючками)
	• Maxi Sky 2	• 700-19415 (крановая балка с 2 крючками) • 700-19420 (крановая балка с 2 крючками) • 700-19430 (крановая балка с 4 крючками) • 700-19475 (плоская с механической DPS) • 700-19480 (открытая с механической DPS) • 700-19350 (средняя с автоматической системой DPS) • 700-19355 (большая с автоматической системой DPS) • 700-15695 (рама носилок) • 700.05380 (крановая балка для морга) • 700.05385 (крановая балка для морга)
	• Maxi Sky 600	• 700-05461-BOX (крановая балка с 2 крючками) • 700-19200 (плоская с механической DPS) • 700-19340-BOX (открытая с механической DPS) • 700-19522 (рама носилок) • 700.05380 (крановая балка для морга) • 700.05385 (крановая балка для морга)
	• Ergolift 600	• A5465 (рама для переноски)
	• Maxi Sky 1000	• 700-05441 (крановая балка с 4 крючками) • 700-05401-BOX (рама с 2 крючками)
	• Voyager Duo	• 700.05491 (крановая балка с 2 крючками)
Прочие варианты не допускаются		

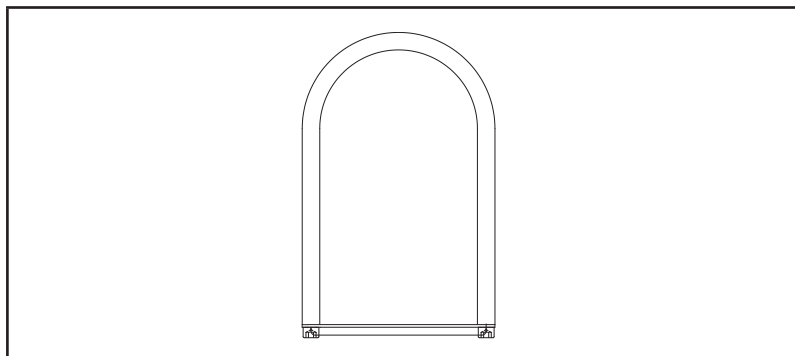
Маркировка весов

Маркировка весов содержит следующие символы/информацию:

Значение символов	
XX-XXXX	Номер модели.
IPXX	Классификация степеней защиты корпусов.
CALCNT 10XXX	Счетчик калибровок для всех прочих параметров.
CFGCNT 10XXX	Счетчик конфигураций, предназначенный в основном для гравитационного кода.
 2797	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества. Рисунки отражают надзор со стороны уполномоченного органа.
W1	Вес 1 в диапазоне до 100 г / 3,5 унции.
W2	Вес 2 в диапазоне до 200 г / 7 унций.
d = e e	Точность показания веса с учетом весового диапазона.
	Обозначает, что весы являются неавтоматическим инструментом класса точности III.
	Идентификационный номер.
	Серийный номер.
	Минимальная и максимальная температура.
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL).

	Символ постоянного тока (находится внутри аккумуляторного отсека).
	Директива об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE): не выбрасывайте это изделие в общие бытовые или коммерческие отходы.
	Наименование и адрес производителя.
	Перед использованием ознакомьтесь с <i>инструкцией по эксплуатации</i> .
	Метрологическая отметка, обозначающая соответствие требованиям директивы 2014/31/EU (NAWI) — для весов, изготовленных после 20 апреля 2016 г. (Только для весов класса точности III) уу = год; XXXX = номер уполномоченного органа.
	Означает, что изделие представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745.
	Уникальный идентификатор устройства.
	Неавтоматическая этикетка весового прибора класса III; уу = год; XXXX = номер сертифицированного органа.

Дополнительные принадлежности



Опорная балка для ножных весов — Calypso и Bolero

- Номер детали: CFA0010-90
(комплект принадлежностей, включающий балку, винты, крепежную пластину и герметик Loctite)

Декларация соответствия NAWI (класс III)

ПРИМЕЧАНИЕ

Эти данные применимы к весам класса III.

Для получения копии декларации о соответствии NAWI обратитесь в местное представительство Arjo по адресу, указанному в конце данной инструкции по эксплуатации.

Журнал учета для весов класса III

Назначение данного журнала

- Раздел «Журнал учета» содержит все необходимые сведения об осмотре, ремонте и модификации.
- Данный журнал учета может быть предоставлен компанией Arjo, уполномоченным инспектором или уполномоченным инженером-ремонтником.
- Журнал учета должен находиться на месте эксплуатации весов.
- Журнал учета должен всегда находиться вместе с весами, даже если весы являются портативными.

Обязанности владельца оборудования

- Владелец (конечный пользователь) должен по требованию обеспечить доступ к журналу учета местным контролирующим органам, уполномоченному инспектору или уполномоченному инженеру-ремонтнику.
- Обязанность ведения журнала учета лежит на владельце (конечном пользователе) оборудования.
- Владелец (конечный пользователь) несет ответственность за сохранность журнала учета.
- Отсутствие или повреждение журнала учета является причиной для отказа в прохождении регулярной процедуры проверки или отказа уполномоченного инженера в проведении работ с весами.
- В случае замены журнала учета уполномоченный инспектор или уполномоченный инженер должен сделать соответствующую пометку в новом журнале учета.
- Владелец (конечный пользователь) несет ответственность за заполнение уполномоченными органами журнала учета при проверках, а также за проставление подписей в нем после того, как журнал будет подписан уполномоченным инспектором или инженером.

Интервал проверки (годы):	
Наименование и адрес заказчика:	
Модель весов	
Серийный номер изделия:	
Идентификационный номер весов	
Классификация весов	

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	_____ / _____ / _____ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	_____ / _____ / _____ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	____ _ / ____ _ / ____ _ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	____ _ / ____ _ / ____ _ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	_____ / _____ / _____ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	_____ / _____ / _____ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	____ _ / ____ _ / ____ _ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	____ _ / ____ _ / ____ _ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	____ _ / ____ _ / ____ _ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	____ _ / ____ _ / ____ _ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	_____ / _____ / _____ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	_____ / _____ / _____ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

<input type="checkbox"/> Плановая проверка <input type="checkbox"/> Ремонт (обслуживание) — калибровка <input type="checkbox"/> Модификация	____ ____ ____ ____ / ____ ____ / ____ ____ Дата завершения работы (ГГГГ.ММ.ДД)
Организация, выполняющая проверку Идентификация организации — поставщик услуг (название и адрес)	
Представитель	_____
Подпись представителя организации	_____
<input type="checkbox"/> Одобрено	<input type="checkbox"/> Отклонено

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランドティック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



CE
2797